**Exemple E : Autres éléments et échelles d’évaluation**

L’exemple E fournit des exemples d’éléments sociopragmatiques et pragmalinguistiques qui peuvent être évalués en classe, ainsi que des échelles applicables par les enseignants lorsqu’ils créent leurs propres grilles d’évaluation.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Continuum** | | **Échelle en trois points** | **Émoticones** | **Classement** |
| Registre et degré de formalité | Élevé Faible  **X** | | 3. Approprié  2. Plutôt approprié  1. Inapproprié | ☺ Approprié  😐 Plutôt approprié  ☹ Inapproprié | Classement des phrases de la *plus soutenue* (1) à la *plus familière* (4) |
| Degré de franc-parler (Formulation directe ou indirecte) | Directe Indirecte  **X** | | 3. Approprié  2. Plutôt approprié  1. Inapproprié | ☺ Approprié  😐 Plutôt approprié  ☹ Inapproprié | Classement des phrases de la *plus directe* (1) à la *moins directe* (4) |
| Somme d’information transmise | Trop Pas assez  **X** | | (voir ci-dessus) | (voir ci-dessus) | Classement des phrases de la *plus riche* (1) à la *plus pauvre* (4) en renseignements |
| Stratégies  (c.-à-d. expression d’excuses : explications, réparation, etc.) |  | | 3. Appropriées (toutes les composantes d’excuses sont présentes)  2. Plutôt appropriées (quelques composantes sont présentes)  1. Inappropriées (toutes les composantes sont absentes) | ☺ Appropriées (toutes les composantes d’excuses sont présentes)  😐 Plutôt appropriées (quelques composantes sont présentes)  ☹ Inappropriées (toutes les composantes sont absentes) |  |
| **Autres éléments dont les enseignants peuvent tenir compte s’ils élaborent leurs propres grilles d’évaluation** | | | | | |
| Formes grammaticales (p. ex. : modaux pour formuler une demande) | Vocabulaire/  choix d’expressions (formulations typiques) | Langage non verbal (p. ex. : distance, toucher, contact visuel) | | Ton pragmatique (p. ex. : sarcasme, sincérité, intensité de l’émotion, volume) | |

**Exemple F : Grille analytique**

L’exemple F peut servir à évaluer les productions des apprenants. Dans cette démarche, les enseignants évaluent plusieurs aspects spécifiques de la pragmatique suivants : le degré de franc-parler, de politesse et de formalité, et l'emploi d'expressions typiques.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Grille analytique des *degrés de franc-parler, de politesse et de formalité*** | | |
| **Échelle** | **Cochez** | **Remarques de l’enseignant** |
| **3. Excellent**: L’apprenant s’exprime avec des degrés de franc-parler, de politesse et de formalité appropriés. Il emploie des expressions couramment utilisées par la plupart des locuteurs natifs. |  |  |
| **2. Correct :** L’apprenant s’exprime avec des degrés de franc-parler, de politesse et de formalité plutôt appropriés. Il emploie certaines expressions typiques, mais pas toujours d’une manière appropriée. |
| **1. Peut mieux faire :** L’apprenant s’exprime avec des degrés de franc-parler, de politesse et de formalité généralement inappropriés. Il n’emploie aucune expression typique. |

*(Adaptation d’Ishihara, 2010.)*

**Exemple G : Autoévaluation des apprenants**

Les apprenants peuvent évaluer eux-mêmes jusqu’à quel point ils ont les connaissances, l’expérience et la confiance en eux pour réaliser des actes de communication spécifiques. Cette évaluation pourra servir à cerner leurs besoins.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Dans la liste de compétences suivante, vous pouvez décrire vos connaissances, votre expérience et votre confiance en vous en français dans différentes situations.  Choisissez la réponse qui convient le mieux pour chacun des critères (connaissances, expérience et confiance en soi), 1 correspondant à un *niveau faible* et 5 à un *niveau élevé*. | | | |
| **Je peux :** | **Connaissances** | **Expérience** | **Confiance en soi** |
| me plaindre de la météo auprès de Canadiens | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| demander à mon enseignant du temps supplémentaire pour finir une tâche | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| m’excuser de mon retard en classe auprès de mon enseignant | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| amorcer une discussion avec des membres de la communauté que je ne connais pas | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |
| marquer mon désaccord avec l’instituteur de mon enfant sur la question des devoirs | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 | 1 2 3 4 5 |